



# ECOCOOL

24L - 12V/230V



UK: INSTRUCTION MANUAL  
DE: BEDIENUNGSANLEITUNG  
DK: BRUGERVEJLEDNING  
FR: MODE D'EMPLOI  
NL: GEBRUIKSAANWIJZING



INNOVATIVE FAMILY CAMPING

## INSTRUCTION



Thermoelectric cooler	
Instruction Manual .....	3

## BEDIENUNGSANLEITUNG



Thermoelektrische Kühlbox	
Bedienungsanleitung .....	9

## BRUGERVEJLEDNING



Termoelektrisk køleboks	
Brugervejledning .....	15

## MODE D'EMPLOI



Glacière thermoélectrique	
Mode d'emploi .....	21

## GEBRUIKSAANWIJZING



Thermo-elektrische koelbox	
Gebruiksaanwijzing .....	27

## INSTRUCTION



Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it. The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from improper usage or incorrect operation. Versions, technical modifications and delivery options reserved.

### CONTENTS

1 Notes on using the instruction manual .....	3
2 Safety instructions.....	4
3 Intended use .....	5
4 Accessories .....	5
5 Technical description .....	5
6 Operation .....	6
7 Cleaning and maintenance.....	7
8 Troubleshooting.....	7
9 Disposal .....	8
10 Technical data .....	8

Please observe the following safety instructions.

### 1 NOTES ON USING THE INSTRUCTION MANUAL

The following symbols are used in this operating manual:



#### DANGER!

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



#### WARNING!

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



#### CAUTION!

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



#### NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the device.



#### NOTE

Supplementary information for operating the device.

► Action: This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. ① 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

**Please observe the following safety instructions.**



## 2 SAFETY INSTRUCTIONS

### 2.1 General safety

#### DANGER!



- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

#### WARNING!



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.** Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

#### CAUTION!



- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

#### NOTICE!



- Only connect the device as follows:
  - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device. If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

### 2.2 Operating the device safely

#### DANGER!



- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

#### CAUTION!



- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

#### NOTICE!



- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).



- **Danger of overheating!** Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

## 3 INTENDED USE

The cooling device is suitable for cooling foodstuffs.

The device is also able to heat using the additional heating feature.

The device is designed for use with:

- a DC vehicle electrics socket of a car (such as a cigarette lighter), boat or caravan (see voltage specification on the type plate)
- a 230 V AC mains supply

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

#### CAUTION! Health hazard!



If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

## 4 ACCESSORIES

Available as accessory (not included in scope of delivery):

#### Designation Description

Y24	24/12 DC/DC converter for connecting 12-V==== cooling device to 24 V====
-----	--

## 5 TECHNICAL DESCRIPTION

The cooler is portable. It can cool items and keep them cool or heat items and keep them warm (with the additional heating feature) to max. 65 °C. Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

### 5.1 Optional accessories

The device is available in different versions. The version you bought may have the following additional features:

#### Heating

The contents of your cooler can be warmed or kept warm to max. 65 °C.

#### Priority circuit

Models with a priority circuit have an integrated mains adapter. The device switches automatically to mains operation when it is connected to a 230 V AC mains supply even if the DC connection cable is still connected.

# INSTRUCTION



## 6 OPERATION

### CAUTION! Health hazard!



- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

### NOTE



- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 7).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

### 6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Remove individual drinks bottles through the bottle hatch, if present.

### 6.2 Using the cooler

#### NOTICE! Risk of damage



- Ensure that the objects placed in the cooler are suitable for cooling or heating (with the additional heating feature) to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

#### NOTE For coolers with fold in handles



- Place the cooler on a firm base.

#### Connection cable plug



#### Coolers without the additional heating feature

- Connect the corresponding cable (see figure) to the required voltage.
- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- To switch off the cooler, disconnect the plug.

#### Coolers with the additional heating feature

- Connect the corresponding cable (see figure) to the required voltage.
- For fast cool down switch to MAX on the cool box. Please be aware that doing so you will not run on ECO mode. We advice that the ECO function is primarily used.
- Push the switch on the control panel to HOT or COLD to switch the cooler on.
- ✓ The indicators on the control panel show you the operating mode:

# INSTRUCTION



## Operating display

Red  
Green

## Operating mode

Heating  
Cooling

- ✓ The cooler starts cooling/heating the interior.
- To switch off the cooler,
  - slide the switch to the OFF position,
  - disconnect the plug.

If this box runs on 12V Max mode is not possible. If it runs on 230V both Max and Eco mode is possible.

### 6.3 Connecting to the cigarette lighter

#### NOTE



If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

## 7 CLEANING AND MAINTENANCE

### WARNING!



Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

### NOTICE! Risk of damage



- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

## 8 TROUBLESHOOTING

### Problem

Your device is not working (plug is inserted)

### Possible cause

There is no voltage flowing from the DC socket (cigarette lighter) in your vehicle.

No voltage present in the AC voltage socket.

The inner fan or the cooling element is defective.

When operating from the DC socket (cigarette lighter):  
The ignition is on and the cooler is not working.

The fuse of the DC plug is dirty. This results in a poor electrical contact.

The fuse of the DC plug has blown.

The vehicle fuse has blown.

### Suggested remedy

The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.

Try using another plug socket.

This can only be repaired by an authorised repair centre.

If the plug of your cooler becomes very warm in the DC socket fitting, either the fitting must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.

Replace the fuse of the DC plug with one of the same rating.

Replace the vehicle's DC socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.



## 9 DISPOSAL

► Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 10 TECHNICAL DATA

Technical data can be found on the type plate.



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

## INHALTSVERZEICHNIS

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung.....	9
2 Sicherheitshinweise.....	10
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	11
4 Zubehör.....	11
5 Technische Beschreibung.....	11
6 Bedienung.....	12
7 Reinigung und Pflege.....	13
8 Störungsbeseitigung.....	14
9 Entsorgung.....	14
10 Technische Daten.....	14

**Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

## 1 HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER ANLEITUNG

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



### GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



### WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



### VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



### ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



### HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

► Handlung: Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. ① 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“. **Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 2 SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1 Allgemeine Sicherheit

#### GEFAHR!



- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

#### WARNUNG!



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**  
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

#### VORSICHT!



- Trennen Sie das Gerät vom Netz  
– vor jeder Reinigung und Pflege  
– nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

#### ACHTUNG!



- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:  
– mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug  
– oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild
- mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

### 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

#### GEFAHR!



- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

#### VORSICHT!



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

#### ACHTUNG!



- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Überhitzungsgefahr! Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

### 3 BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Mit der Zusatzausstattung „Wärmen“ kann das Gerät auch wärmen.

Das Gerät ist ausgelegt für den Betrieb an:

- einer DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)
- an einem 230-V-Wechselstromnetz

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

#### VORSICHT! Gesundheitsgefahr!



- Falls Sie Medikamente kühlen wollen, prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

### 4 ZUBEHÖR

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Beschreibung
Y24	24/12 DC/DC Wandler zum Anschluss des 12-V-====-Kühlgerätes an 24 V-====

### 5 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet. Es kann Waren abkühlen bzw. kühl halten oder (bei Zusatzausstattung „Wärmen“) auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten. Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

#### 5.1 Mögliche Zusatzausstattung

Dieses Gerät ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die von Ihnen erworbene Ausführung kann daher folgende Zusatzausstattungen haben:

##### Wärmen

Der Inhalt Ihres Kühlgerätes kann auf max. 65 °C erwärmt bzw. warm gehalten werden.

##### Vorrangschaltung

Geräte mit Vorrangschaltung haben ein integriertes Netzteil. Dadurch wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an einem 230-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das DC-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 6 BEDIENUNG

### VORSICHT! Gesundheitsgefahr!



- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

### HINWEIS



- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

### 6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
  - Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühlhalten.
  - Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
  - Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Entnehmen Sie einzelne Getränkeflaschen durch die Flaschenluke, wenn vorhanden.

### 6.2 Kühlgerät verwenden

#### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!



- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder (bei Zusatzausstattung „Wärmen“) erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

### HINWEIS für Kühlgeräte mit umlegbarem Griff



Wenn der Griff nach hinten umgelegt ist oder das Kühlgerät getragen wird, ist der Deckel verschlossen. Sie können den Deckel nur öffnen, wenn der Griff nach vorne umgelegt ist.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

### Stecker der Anschlusskabel



DC



AC

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Kühlgerät ohne Zusatzausstattung „Wärmen“

- Schließen Sie das entsprechende Anschlusskabel (siehe Abbildung) an die gewünschte Spannung an.
- Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ✓ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, ziehen Sie den Anschlussstecker heraus. Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“
- Schließen Sie das entsprechende Anschlusskabel (siehe Abbildung) an die gewünschte Spannung an.

## Kühlgerät mit Zusatzausstattung „Wärmen“

- Schließen Sie das entsprechende Anschlusskabel (siehe Abbildung) an die gewünschte Spannung an.
- Zum schnellen Kühlen schalten Sie die Kühlbox auf MAX. Seien Sie sich aber bitte darüber im Klaren, dass Sie dann nicht im ECO-Modus sind, den wir für normalen Gebrauch empfehlen.
- Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Wärmen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Kühlgerät einzuschalten.
- ✓ Die Betriebsanzeigen auf dem Bedienpanel zeigen Ihnen den Betriebsmodus an:

### Betriebsanzeige

Rot  
Grün

### Betriebsmodus

Wärmen  
Kühlen

- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen bzw. Aufwärmen des Innenraums.
- Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen,
  - bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“;
  - ziehen Sie den Anschlussstecker heraus.

Wenn dieses Kühlbox auf 12V läuft, ist der Max-Modus nicht möglich, nur wenn sie auf 230V läuft ist sowohl der Max- und Eco-Modus möglich.

### 6.3 An Zigarettenanzünder anschließen

#### HINWEIS



Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

## 7 REINIGUNG UND PFLEGE

### WARNUNG!



Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

### ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!



- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 8 STÖRUNGSBESEITIGUNG

### Störung

Ihr Gerät funktioniert nicht (Stecker ist eingesteckt).

### Mögliche Ursache

An der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.

### Lösungsvorschlag

In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.

Die Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.

Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.

Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.

Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Betrieb an der DC-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht.

Die Fassung der DC-Steckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.

Wenn Ihr Kühlgerätstecker in der DC-Steckdosefassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig 'zusammengebaut'.

Die Sicherung des DC-Steckers ist durchgebrannt.

Tauschen Sie die Sicherung des DC-Steckers durch eine gleichwertige Sicherung aus.

Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.

Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der DC-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die (usually 15 A). Please refer to the Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

## 9 ENTSORGUNG

► Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recycling center oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 10 TECHNISCHE DATEN

Die technischen Daten finden Sie auf dem Typenschild.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet. Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af ukorrekt brug eller forkert betjening. Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

### Inhaltsverzeichnis

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen.....	15
2 Sikkerhedshenvisninger.....	16
3 Korrekt brug.....	17
4 Tilbehør.....	17
5 Teknisk beskrivelse.....	17
6 Betjening.....	18
7 Rengøring og vedligeholdelse.....	19
8 Udbedring af fejl.....	19
9 Bortskaffelse.....	20
10 Tekniske data.....	20

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

## 1 HENVISNINGER VEDR. BRUG AF VEJLEDNINGEN

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



### FARE!

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



### FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



### VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse apparatets funktion.



### BEMÆRK

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► Handling: Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. ① 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

**Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.**





## 2 SIKKERHEDSHENVISNINGER

### 2.1 Generel sikkerhed

#### FARE!



- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

#### ADVARSEL!



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sans- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, eller dennes kundeservice

#### FORSIGTIG!



- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

#### VIGTIG!



- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
  - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

### 2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

#### FARE!



- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

#### FORSIGTIG!



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



## VIGTIGT!



- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Fare for overophedning!
- Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

## 3 KORREKT BRUG

Køleapparatet egner sig til at afkøle levnedsmidler. Med ekstraudstyret „opvarmning“ kan apparatet også opvarme. Apparatet er beregnet til tilslutning til:

- en DC-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper (se spændingsangivelsen på typeskiltet)
- et 230 V-vekselstrømnet.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping. Apparatet må ikke udsættes for regn.

#### FORSIGTIG! Sundhedsfare!



Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

## 4 TILBEHØR

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Beskrivelse
Y24	24/12 DC/DC transformer ~ til tilslutning af 12 V === -køleapparatet til 24 V===

## 5 TEKNISK BESKRIVELSE

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle varer eller holde dem kolde eller (med ekstraudstyr „opvarmning“) opvarme dem til maks. 65 °C eller holde dem varme. Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

### 5.1 Ekstraudstyr

Dette apparat kan bestilles i forskellige udførelser. Udførelsen, som du erhverver, kan derfor have følgende ekstraudstyr:

#### Opvarmning

Indholdet af køleapparatet kan opvarmes til maks. 65 °C eller holdes varmt.

#### Prioritetskobling

Apparater med prioritetskobling har en integreret netdel. Dermed skiftes automatisk til netdrift, når apparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnet, selv om DC-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.



## 6 BETJENING

### FORSIGTIG! Sundhedsfare!



- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

### BEMÆRK



- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på 19).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

### 6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Tag drikkeflasker enkeltvis ud gennem flaskelugen, hvis den findes.

### 6.2 Anvendelse af køleapparatet

#### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!



- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes (med ekstraudstyret „opvarmning“) til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.
- Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

### BEMÆRK for køleapparater med vipbart greb



- Stil køleapparatet på et fast underlag.

### Tilslutningskablernes stik



### Køleapparat uden ekstraudstyret „opvarmning“

- Tilslut det pågældende tilslutningskabel (se figur) til den ønskede spænding.
- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift, skal du trække tilslutningsstikket ud.

### Køleapparat med ekstraudstyret „opvarmning“

- Tilslut det pågældende tilslutningskabel (se figur) til den ønskede spænding.
- For hurtig nedkøling skift til MAX på køleboksen. Venligst notér at ved at gøre dette kører boksen ikke på ECO mode. Vi anbefaler, at ECO funktionen primært anvendes.
- Skub kontakten på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde køleapparatet.
- ✓ Driftsindikatorerne på betjeningspanelet viser driftsmodusen:



### Driftsindikator

Rød  
Grøn

### Driftsmodus

Opvarmning  
Afkøling

- ✓ Køleapparatet starter med at køle eller at opvarme det indvendige rum.
- Når du tager køleapparatet ud af drift,
  - skal kontakten stilles på positionen „OFF“
  - og tilslutningsstikket trækkes ud.

Kører denne boks på 12V er Max mode ikke muligt. På 230V er både Eco og Max mode muligt.

### 6.3 Tilslutning til cigarettænderen

#### BEMÆRK



Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

## 7 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

### ADVARSEL!



Du bør altid afbryde strømmen inden rengøring af boksen.

### VIGTIGT! Fare for beskadigelse!



- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

## 8 UDBEDRING AF FEJL

### Fejl

Apparatet fungerer ikke (stikket er sat i).

### Mulig årsag

På DC-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding

### Løsningsforslag

I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.

Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.

Forsøg med en anden stikdåse.

Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.

Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.

Tilslutning til DC-stikdåsen (cigarettænder):  
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.

Fatningen til DC-stikdåsen er tilsmudset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.

Hvis køleapparatstikket bliver meget varmt i DC-stikdåsefatningen, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.

DC-stikkets sikring er brændt over.

Udskift DC-stikkets sikring med en sikring af samme værdi.

Køretøjets sikring er brændt over.

Udskift køretøjets sikring til DC-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger)



## 9 BORTSKAFFELSE

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 10 TEKNISKE DATA

De tekniske data fremgår af typeskiltet.



Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une utilisation non-conforme de l'appareil ou par des erreurs de manipulation. Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

### Table des matières

1 Remarques concernant l'application des instructions.....	21
2 Consignes de sécurité.....	22
3 Usage conforme.....	23
4 Accessoires.....	23
5 Description technique.....	23
6 Utilisation.....	24
7 Nettoyage et entretien.....	25
8 Dépannage.....	26
9 Retraitement.....	26
10 Caractéristiques techniques.....	26

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

## 1 REMARQUES CONCERNANT L'APPLICATION DES INSTRUCTIONS

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel:



### DANGER !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



### AVERTISSEMENT !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



### ATTENTION !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



### AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements de l'appareil.



### REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► Manipulation : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. ① 5, side 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

## MODE D'EMPLOI

### 2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### 2.1 Sécurité générale

##### DANGER !



- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

##### AVERTISSEMENT !



- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

##### ATTENTION !



- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

##### AVIS !



- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

#### 2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

##### DANGER !



- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

##### ATTENTION !



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

## MODE D'EMPLOI

### AVIS !



- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !** Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

### 3 USAGE CONFORME

La glacière convient pour refroidir des aliments.

L'appareil peut également être utilisé pour réchauffer des denrées si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur :

- une prise CC du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique)
- un réseau alternatif 230 V

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

### ATTENTION ! Risque pour la santé !



Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

### 4 ACCESSOIRES

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 CC/CC pour raccorder la glacière 12-V === à une prise 24 V ===

### 5 DESCRIPTION TECHNIQUE

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il permet de refroidir et de tenir au frais des denrées ou (si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible) de les réchauffer jusqu'à 65 °C max. et de les maintenir au chaud.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

#### 5.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

##### Réchaud

Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

##### Raccordement prioritaire

Les appareils avec raccordement prioritaire disposent d'un bloc d'alimentation intégré. Ceci permet de passer directement en fonctionnement sur le secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau alternatif 230 V, même si le câble de raccordement CC est encore branché.

## MODE D'EMPLOI

### 6 UTILISATION

#### ATTENTION ! Risque pour la santé !



- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

#### REMARQUE



- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 25).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueux. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.

#### 6.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, s'il fait partie des composants.

#### 6.2 Utilisation de la glacière

##### AVIS ! Risque d'endommagement !



- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

#### REMARQUE pour les glacières à poignée rabattable



- Placez les glacières sur une surface stable.

#### Connecteur du câble de raccordement



DC



AC

## MODE D'EMPLOI

### Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »

- Branchez le câble de raccordement correspondant (voir illustration) à la tension souhaitée.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez la prise de raccordement.

### Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »

- Branchez le câble de raccordement correspondant (voir illustration) à la tension souhaitée.
- Pour obtenir du froid rapidement tourner le thermostat sur MAX. Mais soyez conscient qu'en faisant cela vous ne fonctionnerez pas en mode ECO. Nous conseillons d'utiliser principalement la fonction ECO.
- Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.
- ✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

#### Témoin lumineux de fonctionnement

rouge  
vert

#### Mode de fonctionnement

Réchauffement  
Réfrigération

- ✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service,
  - mettez le commutateur en position « OFF »,
  - retirez la prise de raccordement.

Si ce boîtier fonctionne sur 12 V, le mode Max n'est pas disponible. S'il fonctionne sur 230 V, les modes Max et Eco sont tous deux disponibles.

### 6.3 Raccordement à un allume-cigares

#### REMARQUE



Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

## 7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### AVERTISSEMENT !



Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

### AVIS ! Risque d'endommagement !



Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau. N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

## MODE D'EMPLOI

### 8 DÉPANNAGE

#### Dysfonctionnement

Votre appareil ne fonctionne pas (Le connecteur est branché).

#### Cause possible

La prise CC (allumecigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.

#### Solution proposée

Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.

La prise de tension alternative n'est pas soustension.

Essayez une autre prise.

Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.

La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Fonctionnement sur prise CC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.

La prise CC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.

Si le connecteur de votre glacière devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise CC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.

Le fusible du commutateur CC est grillé.

Remplacez le fusible du commutateur CC par un fusible équivalent.

Le fusible du véhicule est grillé.

Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise CC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

### 9 RETRAITEMENT

► Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

### 10 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les caractéristiques techniques sont indiquées sur la plaque signalétique.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door gebruik tegen de voorschriften in of door verkeerde bediening wordt veroorzaakt. Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

#### Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding.....	27
2 Veiligheidsinstructies.....	28
3 Gebruik volgens de voorschriften.....	29
4 Toebehoren.....	29
5 Technische beschrijving.....	29
6 Bediening.....	30
7 Reiniging en onderhoud.....	31
8 Verhelpen van storingen.....	32
9 Afvoer.....	32
10 Technische gegevens.....	32

**Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.**

### 1 INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE HANDLEIDING

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



#### GEVAAR!

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



#### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



#### VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.



#### LET OP!

Het niet naleven kan leiden tot materiële schade en de werking van het toestel beperken.



#### INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. ① 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

**Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.**

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### 2 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

#### 2.1 Algemene veiligheid

##### GEVAAR!



- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

##### WAARSCHUWING!



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!** Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

##### VOORZICHTIG!



- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

##### LET OP!



- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

#### 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

##### GEVAAR!



- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

##### VOORZICHTIG!



- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

##### LET OP!



- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!** Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

### 3 GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. Met de extra functie „Verwarmen“ kan het toestel ook verwarmen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op:

- een DC-boordnetstopcontact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje)

- op een 230-V-wisselstroomnet

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

##### VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!



Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

### 4 TOEBEHOREN

Alle toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V $\text{=====}$ -koeltoestel op 24 V $\text{=====}$

### 5 TECHNISCHE BESCHRIJVING

De koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan warm afkoelen resp. koel houden of (bij de extra functie „Verwarmen“) tot max. 65 °C verwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

#### 5.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

##### Opwarmen

De inhoud van uw koeltoestel kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

##### Voorrangschakeling

Toestellen met voorrangschakeling hebben een geïntegreerde voedingseenheid. Daardoor wordt er automatisch op voeding via het stroomnet omgeschakeld, als het toestel op een 230-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de DC-aansluitkabel nog is aangesloten.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### 6 BEDIENING

#### VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!



- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

#### INSTRUCTIE



- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 60).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

#### 6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen uit het toestel door het flessenluik, indien aanwezig.

#### 6.2 Koeltoestel gebruiken

##### LET OP! Gevaar voor beschadiging!



- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de extra functie „Verwarmen”) verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

#### INSTRUCTIE voor koeltoestellen met opklapbare greep



- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

#### Stekkers van de aansluitkabels



DC



AC

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”

- Sluit de betreffende aansluitkabel (zie afbeelding) op de gewenste spanning aan.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt, trekt u de aansluitstekker eruit.

### Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

- Sluit de betreffende aansluitkabel (zie afbeelding) op de gewenste spanning aan.
- Voor een snelle koeling zet de coolbox op MAX. Wij wijzen u er wel op dat de coolbox in deze stand niet in de Eco functie staat. Wij adviseren dat ECO functie zo veel mogelijk wordt gebruikt.
- Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.
- ✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

#### Bedrijfsindicatie

rood  
groen

#### Bedrijfsmodus

verwarmen  
koelen

- ✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
  - zet u de schakelaar in de stand „OFF”,
  - trekt u de aansluitstekker eruit.

Als de coolbox op 12V staat afgesteld dan is het niet mogelijk. Als hij op 230V staat dan zijn zowel Max en Eco stand in gebruik mogelijk.

### 6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker

#### INSTRUCTIE



- Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

## 7 REINIGING EN ONDERHOUD

### WAARSCHUWING!



Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

#### LET OP! Gevaar voor beschadiging!



- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.



## 8 VERHELPEN VAN STORINGEN

### Storing

Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).

### Mogelijke oorzaak

Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.

### Voorstel tot oplossing

In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.

Op het wisselspannings stopcontact staat geen spanning.

Probeer een ander stopcontact.

De binnenventilator of het koelelement is defect.

De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.

Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.

De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.

Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.

De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.

Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering.

De voertuigzekering is doorgebrand.

Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

## 9 AFVOER

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

## 10 TECHNISCHE GEGEVENS

De technische gegevens vindt u op het typeplaatje.